



Echo

Fucile semiautomatico

Automatic shotgun

Fusil automatique

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Instructions to use and maintenance

Mode d'emploi et d'entretien



FIRMA IL VALORE DELLE ARMI

**FUCILE AUTOMATICO
AUTOMATIC SHOTGUN
FUSIL AUTOMATIQUE**

Echo

**Istruzioni per l'Uso e la Manutenzione
Instructions to Use and Maintenance
Mode d'Emploi et d'Entretien**

DATI TECNICI

Calibro: 12/70; 12/76; 20/76

Funzionamento:
inerziale a canna fissa

Canna:
con bindella ventilata, in acciaio al Cromo-Vanadio ad altissimo limite elastico. Lappata, internamente cromata a spessore e lucidata a specchio. Versione Slug con tacca di mira e mirino in fibra ottica.

Castello:
integrale in lega di alluminio (Ergal); finitura brunita per versione ECHO BLACK, nichelata per ECHO NICKEL, Iris e Grey BHC.

Otturatore:
interamente cromato, a testina rotante.

Gruppo ponticello:
grilletto e bottone sicura dorati, leva cut-off per l'estrazione e/o sostituzione della cartuccia in canna.

Legni:
in noce standard o scelto a seconda delle versioni, a stagionatura naturale, finemente zigrinati.

I dati riportati nella presente pubblicazione sono soggetti a modifiche senza impegno di preavviso.

TECHNICAL DATA

Bore: 12/70; 12/76; 20/76

Operation:
inertial movement with fixed barrel.

Barrel:
barrel with ventilated rib, in Vanadium-Chrome steel of very high resilience. Lapped, Chromed internally to thickness and mirror polished. Slug version with notch of aim and sight in optic fibre.

Receiver:
special aluminium alloy (Ergal), finish burnished for ECHO BLACK version, nickel for ECHO NICKEL, Iris and Grey BHC.

Brech block:
completely Chromed, with rotating head.

Triggerguard group:
gold plated trigger and safety button, cut-off lever for extraction and/or replacement of the chambered shell.

Woodwork:
in walnut standard or chosen according to the various versions, with natural seasoning, finely knurled.

The data in this publication are subject to modification without notice.

DONNÉES TECHNIQUES

Calibre: 12/70; 12/76; 20/76

Fonctionnement:
inerziale à canon fixe.

Canon:
avec bande ventilée. Le canon est en acier au Chrome-Vanadium, à limite élastique exceptionnelle; rodé, chromé et poli à l'intérieur. Variante Slug avec le cran de mire et le guidon en fibre optique.

Carcasse:
en alliage spécial d'aluminium (Ergal), brunissage pour le modèle ECHO BLACK, nickelage pour le modèle ECHO NICKEL, Iris et Grey BHC.

Obturateur:
entièrement chromé, à tête tournante.

Groupe pontet:
détente et bouton-poussoir de sûreté dorées, cut-off pour l'extraction et/ou le remplacement de la cartouche dans la chambre.

Bois:
en noyer standard ou choisi, selon la variante, desséché naturellement et finement quadrillé.

Les données dans cette publication pouvant être modifiées sans obligation de préavis.



Il fucile automatico BREDA, modello "ECHO"

The automatic BREDA "ECHO" shotgun

Le fusil automatique BREDA «ECHO»

INDICE

NORME DI SICUREZZA	5
Funzionamento	7
USO	
Montaggio	10
Caricamento	12
Sostituzione cartuccia nella camera	14
Per scaricare l'arma	16
Smontaggio dell'arma	17
Rimontaggio dell'arma	23
Manutenzione	28
Inconvenienti e loro eliminazione	29
Munizioni da usare	30
ACCESSORI E REGOLAZIONI	
Variazione piega	31
DISTINTA DELLE PARTI DI RICAMBIO	33
Garanzia	40

CONTENTS

SAFETY RULES	5
<i>Operation</i>	7
USE	
<i>Assembly</i>	10
<i>Loading</i>	12
<i>Cartridge replacement</i>	14
<i>Unloading</i>	16
<i>Shotgun stripping</i>	17
<i>Shotgun reassembly</i>	23
<i>Maintenance</i>	28
<i>Trouble shooting</i>	29
<i>Choice of ammunition</i>	30
ACCESSORIES AND ADJUSTMENTS	
<i>Drop change</i>	31
SPARE PARTS LIST	33
Warranty	40

SOMMAIRE

NORMES DE SÉCURITÉ	5
Fonctionnement	7
EMPLOI	
Montage	10
Chargement	12
Remplacement cartouche	14
Déchargement de l'arme	16
Démontage de l'arme	17
Remontage de l'arme	23
Entretien	28
Inconvénients et remèdes	29
Munitions à utiliser	30
ACCESSOIRES ET RÉGLAGES	
Variation de la pente de crosse	31
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE	33
Garantie	40

NORME DI SICUREZZA

Le Norme di Sicurezza qui riportate vogliono essere un importante richiamo alla responsabilità che ricade sui possessori e gli utilizzatori di armi da fuoco.

Se maneggiate non correttamente, le armi da fuoco possono essere pericolose, nonché potenziale causa di gravi ed irreparabili danni.

- 1) **Non puntare mai** l'arma contro qualcuno, né in una direzione che non sia più che sicura (es. verso il basso).
- 2) Maneggiare le armi come **se fossero sempre cariche**.
- 3) Tenere le dita **lontane dal grilletto** sino a quando non sia in mira il bersaglio.
- 4) Nelle fasi di caricamento o scaricamento, tenere sempre l'arma **in sicura** e le dita **lontane dal grilletto**.
- 5) Assicurarsi **sempre prima di sparare** al bersaglio che dietro o in vicinanza dello stesso non ci siano persone, animali o cose che potrebbero essere colpiti.
- 6) **Non dare mai a, né prendere mai da** qualcuno un'arma che non abbia l'**otturatore aperto**.
- 7) In fatto di munizioni, attenersi scrupolosamente **alle indicazioni** riportate nel presente libretto ed **assicurarsi** che siano **perfettamente efficienti**.

SAFETY RULES

The safety warnings contained in this booklet are an important reminder to whomever owns or utilizes firearms.

Firearms, if not handled correctly, can be dangerous, and have the potential to cause serious and irreparable damage.

- 1) ***Never point*** a firearms at anyone, or in any direction other than a ***SAFE*** direction, i.e., downrange.
- 2) ***Always handle*** firearms as ***if they were loaded***.
- 3) ***Keep your finger off the trigger*** until the target is in view.
- 4) ***Keep the gun's safety on and finger away from the trigger*** during loading or unloading of the gun.
- 5) ***Before firing*** at the target, ensure that no person, animal, or other object that could be hit is behind or near the target.
- 6) ***Never give or take from anyone*** an arm that doesn't have the ***breech open***.
- 7) ***During the loading of ammunition, follow scrupulously the directions*** in this booklet and ***ensure*** that the ammunition is in ***perfect condition***.

NORMES DE SÉCURITÉ

Les normes de sécurité indiquées dans le présent carnet désirent rappeler l'importante responsabilité qui pèse sur les propriétaires ou les utilisateurs d'armes à feu.

Lorsqu'elles ne sont pas maniées correctement, les armes à feu peu vent être non seulement dangereuses, mais aussi la cause potentielle d'accidents graves et irréparables.

- 1) **Ne jamais braquer** l'arme contre quelqu'un ou dans une direction qui ne soit pas absolument sécuritaire (par exemple vers le bas).
- 2) Toujours manier les armes **comme si elles étaient toujours chargées**.
- 3) Toujours garder vos doigts **loin de la détente** jusqu'à ce que vous n'ayez visé la cible.
- 4) Toujours tenir la **sûreté enclenchée** et garder vos mains **loin de la détente** lorsque vous chargez ou vous déchargez l'arme.
- 5) Avant de **tirer sur la cible**, toujours s'assurer que derrière ou à côté de vous il n'y ait ni personnes, ni animaux ni choses qui ne doivent pas être atteintes.
- 6) **Ne jamais présenter ni recevoir** de quelqu'un une arme qui n'aurait pas l'**obturateur déverrouillé**.
- 7) En fait de munitions, se conformer scrupuleusement **aux indications** contenues dans le présent carnet et s'assurer que les munitions sont **parfaitement efficientes**.

- 8) Prima di farne uso, **ad arma scarica e con otturatore arretrato e bloccato**, controllare che la **canna** del fucile sia **perfettamente libera** da eventuali ostruzioni.
- 9) Prima di sparare con un'arma a voi **sconosciuta**, accertarsi di averne **completamente compreso il funzionamento**: la scarsa esperienza può essere fonte di gravi incidenti.
- 10) Quando si spara, è opportuno indossare **protezioni alle orecchie ed agli occhi**.
- 11) Per evitare ferite o scottature, tenere **mani e dita sempre lontane** dalla bocca dell'arma.
- 12) Armi da fuoco e munizioni devono essere riposte **sempre separate e chiuse a chiave, ben lontano dalla portata dei bambini**.
- 13) **Non fare uso di bevande alcoliche** prima e durante l'uso a fuoco dell'arma.

RICORDATEVI: PRESTATE LA MASSIMA ATTENZIONE NEL MANEGGIARE LA VOSTRA ARMA: UN INCIDENTE E' QUASI SEMPRE IL RISULTATO DI UN'OSSERVANZA SUPERFICIALE DELLE NORME FONDAMENTALI DI SICUREZZA!

- 8) *Before using, **with the gun unloaded and the action locked open**, check that the barrel of the shotgun is clear of any obstruction.*
- 9) *Before shooting an **unfamiliar** gun, be sure that **you understand completely its functioning**: Lack of experience can be the cause of serious accidents.*
- 10) *When firing, it is advisable to wear **ear and eye protection**.*
- 11) *Always keep **hands and fingers away from the muzzle** of the gun, to avoid wounds or burns.*
- 12) *Firearms and ammunition should **always be stored separately, and locked, well away from children's reach**.*
- 13) ***Do not drink alcoholic** beverages before or during the use of fire arms.*

REMEMBER: PAY CLOSE ATTENTION TO HOW YOU HANDLE YOUR GUN: ACCIDENTS ALMOST ALWAYS RESULT FROM FAILURE TO OBSERVE THE FUNDAMENTAL SAFETY RULES.

- 8) **L'arme étant déchargée**, avant de l'utiliser, la culasse **ayant été reculée et verrouillée**, contrôler que le **canon** de votre fusil est **parfaitement libre** de toute obstruction éventuelle.
- 9) Avant de tirer avec une arme que vous **ne connaissez pas**, assurez-vous que vous **avez bien saisi son fonctionnement**: le manque d'expérience peut être la source d'accidents graves.
- 10) Lorsque vous tirez, il est conseillé de toujours utiliser des **protections aux oreilles et aux yeux**.
- 11) Toujours garder les **mains et les doigts loin** de la bouche de l'arme pour éviter de vous blesser ou de vous brûler.
- 12) Toujours ranger **séparément** les armes à feu et les munitions, **verrouillez-les et placez-les loin de la portée des enfants**.
- 13) **Ne buvez** jamais d'**alcool** avant et durant l'utilisation d'armes à feu.

NE OUBLIEZ PAS DE: TOUJOURS PRETER LA PLUS GRANDE ATTENTION LORSQUE VOUS MANIEZ VOTRE ARME: UN ACCIDENT EST PRESQUE TOUJOURS LE RESULTAT D'UNE OBSERVATION SUPERFICIELLE DES NORMES FONDAMENTALES DE SECURITE!

Funzionamento

Il nuovo fucile automatico «ECHO» è basato sul principio di funzionamento inerziale, a canna fissa, utilizzando l'energia cinetica di rinculo dell'arma. Questo sistema non necessita di presa di gas né tantomeno del rinculo della canna, ma per il suo funzionamento si avvale di una molla interposta liberamente fra testa di chiusura ed otturatore.

Durante lo sparo, per reazione al rinculo del fucile, l'otturatore (inerte) compie un avanzamento proporzionato alla potenza della cartuccia di circa 4 mm, comprimendo la molla; questa, ultimato di comprimersi, si distende facendo arretrare tutto il gruppo otturatore permettendo così l'estrazione del bossolo ed il ricaricamento dell'arma che avvengono secondo il sistema inerziale. Il carico della molla è opportunamente tarato sia per creare un ritardo all'apertura sia per regolare, senza necessità di freno, le diverse pressioni prodotte da cartucce di varia potenza.

A detto principio di funzionamento è stata abbinata una testa di chiusura rotante di forma grafica semplice e robusta che con soli due denti realizza una perfetta chiusura in culatta capace di sopportare qualsiasi pressione in canna sviluppata da una cartuccia cal. 12 o cal. 20.

Il fucile «ECHO» si avvale di un nuovo sistema di alimentazione appositamente studiato per:

- consentire il passaggio manuale delle cartucce

Operation

The new automatic «ECHO» shotgun operates on the basic principle of inertial operation, with fixed barrel, utilizing the kinetic energy of gun recoil.

As you know, this system requires no outlet for gas or barrel recoil but operates by means of a spring freely interposed between bolt head and bolt.

During firing due to the recoil of the gun, breech block inertia makes it move about 4 mm forward in relation to the power of the cartridge, compressing the spring. When this is fully compressed, it overcomes breech block inertia, thrusting it to the rear under residual pressure, permitting cartridge case extraction and reloading with the inertial system. Spring pressure is designed to delay the opening of the action, which occurs after the shot has left the barrel, and regulate the different pressures produced by cartridges of varying power, with no need for braking.

We have added to this system a revolving bolt head of graphic shape, simple and robust, which with only 2 locking teeth, closes the breech perfectly, withstanding any pressure of 12-bore or 20-bore cartridge.

The «ECHO» shotgun features a new loading system designed to:

- make it possible to shift cartridges manually*

Fonctionnement

Le nouveau fusil automatique «ECHO» se base sur le principe de fonctionnement inertiel, à canon fixe, utilisant l'énergie cinétique du recul de l'arme.

Comme on le sait, ce système n'exige pas l'emprunt des gaz ni le recul du canon, mais utilise un ressort intercalé librement entre la tête de fermeture et l'obturateur.

Au moment du tir, par réaction au recul du fusil, l'obturateur (inerte) accomplit un avancement d'environ 4 mm, proportionnel à la puissance de la cartouche en comprimant le ressort.

A la fin de la compression, le ressort se détend, faisant reculer tout le groupe obturateur, permettant ainsi l'extraction de la douille et le rechargement de l'arme qui s'effectue selon le système inertiel.

Le ressort est chargé de façon à créer un retard à l'ouverture, et à moduler sans nécessité de freinage, les diverses pressions produites par les cartouches de différentes puissances.

Ce principe de fonctionnement a été combiné à une tête de fermeture tournante robuste et simple, qui grâce à deux seules dents de fermeture, assure une fermeture parfaite de culasse, capable de supporter dans le canon les pressions de cartouches cal. 12 ou cal. 20.

Le fusil «ECHO» est équipé d'un nouveau système d'alimentation spécialement étudié pour:

- permettre le passage manuel des cartouches

in canna dal tubo serbatoio per un facile e rapido cambio della munizione;
 assicurare una alimentazione ancora più veloce e sicura nel riarmo automatico;
 verificare rapidamente se l'arma ha il cane alzato ed è pronta per il tiro.

Il sistema di alimentazione si avvale, infatti, di una particolare leva cut-off sporgente per un tratto dal piano inferiore della carcassa in posizione facilmente accessibile al dito che preme il grilletto.

Al momento dello sparo la molla del cane fa ruotare verticalmente la leva cut-off disimpegnandola dalla leva fermo cartuccia; quest'ultima, per effetto della sua molla di richiamo, ruota in senso orario permettendo con ciò l'uscita di una cartuccia dal serbatoio. Tale cartuccia nel posizionarsi sul cucchiaino elevatore preme contro la leva fermo cartuccia facendola ruotare in senso inverso ed impedendo con ciò l'uscita di una seconda cartuccia. Il cucchiaino elevatore, comandato dall'otturatore, sale automaticamente e porta la cartuccia in posizione idonea all'incameramento. Nel frattempo la molla del cane, già ricompresa in posizione di armamento, ha lasciato libera la leva cut-off di riprendere la sua posizione di riposo: in tal modo la leva fermo cartuccia è obbligata a trattenere definitivamente le cartucce ancora in serbatoio fino a quando non sarà sparato un nuovo colpo.

La leva cut-off, ha ben visibile sulla parte che sporge dal piano inferiore del castello un

*from the magazine tube to the barrel for quick and easy ammunition changes;
 ensure even faster and safer automatic re-loading;
 permit rapid checking of whether the hammer is cocked and ready to shoot*

The new loading system features a special cut-off lever the outer portion that protrudes below the receiver and is thus easily reached by the trigger finger.

Upon shooting the hammer spring forces the cut-off lever upwards to disengage it from the carrier latch that, pulled by the carrier latch spring, rotates clockwise to disengage it from the magazine. As the cartridge falls into position on the carrier, it presses against the carrier latch, which rotates in the opposite direction to prevent a second cartridge from exiting.

When the bolt is operated the carrier rises automatically to position the cartridge for introduction in the chamber.

In the meantime, the hammer spring, which was compressed during cocking, has freed the cut-off lever to return to its rest position. In this way, the carrier latch is obliged to hold the remaining cartridges in the magazine until the next shot is fired.

The end of the cut-off lever, which protrudes from the receiver, is marked with a red

du magasin à la chambre en vue d'un changement rapide et facile des munitions;
 assurer une alimentation encore plus rapide et plus sûre dans le réarmement automatique;
 vérifier rapidement si l'arme a le chien armé et si elle est prête à tirer.

Le nouveau système d'alimentation prévoit un cut-off dont la partie extérieure dépasse le plan inférieur de la carcasse et qui est facilement accessible au doigt qui appuie sur la détente.

Au moment du tir, le ressort du chien fait pivoter verticalement le levier cut-off en le dégageant du levier d'arrêt de la cartouche. Celui-ci, du fait de son ressort de rappel tourne de gauche à droite permettant ainsi la sortie d'une cartouche du magasin. Cette cartouche, en se positionnant sur l'élévateur, appuie sur le levier d'arrêt de la cartouche en le faisant tourner dans le sens contraire et empêchant ainsi la sortie d'une deuxième cartouche. L'élévateur, commandé par l'obturateur monte automatiquement et amène la cartouche dans la position d'entée dans la chambre.

Entre temps, le ressort du chien, déjà recomprimé en position d'armement, a libéré le levier cut-off lui permettant de reprendre sa place. De cette manière, le levier d'arrêt de cartouche est obligé de retenir définitivement les cartouches encore dans le magasin jusqu'à ce qu'un nouveau coup n'ait pas été tiré.

Le levier cut-off comporte, bien visible sur la partie qui dépasse du plan inférieur de la carcasse

punto rosso. Quando questo è visibile, l'arma ha il cane armato ed è pronta a far fuoco; in caso contrario, l'arma ha il cane disarmato.

Il perfetto funzionamento del fucile «ECHO» è assicurato dall'impiego di munizioni da 28 grammi nel cal. 12 e da 24 grammi nel cal. 20, e comunque sviluppano un'energia pari ad almeno 180 kgm.

point. When the red point is visible, the hammer is cocked and the gun is ready to fire.

The perfect « ECHO » rifle operation is insured from the use of munitions from 28 grams in 12-bore and 24 grams in 20-bore and however developing an energy equal to at least 180 kgm.

se, un petit point rouge. Lorsque celui-ci est visible, le chien de l'arme est armé et elle est prête à tirer. Dans le cas contraire, le chien de l'arme est désarmé.

Le parfait fonctionnement du fusil ECHO est garanti par l'utilisation de cartouches de 28 grammes avec le calibre 12 et de 24 grammes avec le calibre 20 ou que, de toute façon, produisent une énergie de 180 kgm au moyen.

Montaggio (da fucile imballato)

Nell'imballo il fucile è diviso in due parti: gruppo **calcio-castello-otturatore-astina** e **gruppo canna-culatta**.

Per eseguire un corretto montaggio delle parti procedere secondo il seguente ordine:

- 1) Svitare il tappo di fissaggio dell'astina e sfilare l'astina stessa facendola scorrere in avanti lungo il tubo serbatoio.
- 2) **Estrarre dalla sede il piastrino rosso, di plastica, che blocca l'otturatore (fig. 1).**
- 3) Prendere il gruppo calcio-castello-otturatore e, agendo sulla manetta, portare l'otturatore in posizione di apertura fino ad agganciamento avvenuto (fig. 2).
Qualora l'otturatore non rimanga agganciato, agire sull'apposita leva cut-off nel senso indicato dalla freccia (fig. 3) e ripetere l'operazione.
- 4) Prendere il gruppo canna-culatta, infilare il prolungamento della culatta sul castello avendo cura che sul foro dell'anello guida canna entri il tubo serbatoio, e spingere a fondo sulla canna fino alla posizione di fine corsa (fig. 4); chiaramente avvertibile sia dalla mano che preme sia dal suono metallico che si produce al momento dell'arresto. **Assicurarsi sempre che il prolungamento della culatta non batta contro la testa di chiusura dell'otturatore.**

Assembly (from packaged gun)

*In the box the gun is divided into two parts: the **stock-receiver-bolt-fore end unit** and the **barrel-breech unit**.*

For correct assembly, proceed in the following order:

- 1) *Unscrew the fore end cap and remove the fore end by sliding it forward along the magazine tube.*
- 2) ***Remove the red plastic slide block from the seat (fig. 1).***
- 3) *Take the stock-receiver-bolt unit with a hand, and, with other hand, using the cocking lever, bring the bolt into open position until coupled (fig. 2).*
Should the bolt fail to engage, move the cut-off lever as the arrow (fig. 3) and repeat the operation.
- 4) ***Insert the breech extension on the receiver ensuring that the magazine tube enters the opening of the barrel guide ring (fig 4) and push the barrel firmly until it is end of stroke position (fig 6), perceptible either by the pressing hand or by the metallic sound produced when it stops.***
Inserting the breech extension on the receiver ensuring that it does not strike against the bolt locking head.

Montage (fusil emballé)

Dans son emballage, le fusil est séparé en deux parties: le groupe **crosse-carcasse-obturateur devant bois**, et le groupe **canon-culasse**.

Pour exécuter un montage correct des pièces, procéder dans l'ordre suivant:

- 1) Dévisser le bouchon de fixation du devant et extraire le devant même en le faisant coulisser vers l'avant long du tube magasin.
- 2) **Extraire de son logement la pièce en plastique rouge qui bloque l'obturateur (fig. 1).**
- 3) Prendre le groupe crosse-carcasse-obturateur et, en appuyant sur la manette, amener l'obturateur en position d'ouverture jusqu'au déclat d'accrochage (fig. 2). Au cas où l'obturateur ne resterait pas accroché, actionner le levier cut-off dans le sens indiqué par la flèche (fig. 3) et répéter l'opération
- 4) Prendre le groupe canon-culasse, enfiler le prolongement de la culasse sur la carasse en veillant à ce que le tube magasin entre dans l'anneau guide du canon; puis pousser à fond sur le canon jusqu'à ce que la position de fin de course (fig. 4) soit nettement aperçue, soit de la main qui presse, soit par le son métallique qui se produit au moment du déclat.
En introduisant le prolongement de la culasse dans la carcasse, veiller qu'il ne heurte pas la tête de fermeture de l'obturateur.



- 5) Montare l'astina infilandola lungo il tubo serbatoio, avvitare il tappo ferma astina e serrare con una certa forza (fig. 5)
- 6) Chiudere l'otturatore premendo l'apposito bottone comando elevatore (fig. 6).

Caricamento

Il serbatoio di alimentazione è predisposto, a seconda della versione, per contenere uno, due, tre o quattro cartucce da 70/26 mm. La capacità di fuoco del fucile è di due, tre, quattro o cinque colpi, comprendendo la cartuccia in canna.

Per caricare l'arma si procede nel seguente modo:

- Mettere in sicura l'arma spingendo il bottoncino di sicura a traversino sul ponticello da sinistra a destra in modo che il suo anello rosso, indicante la posizione di sparo, non si veda.
- Ad otturatore chiuso e cane armato, rovesciare l'arma orientando la canna verso il basso. Infilare una cartuccia nel serbatoio spingendola a fondo con il pollice sino a quando non rimanga trattenuta dalla leva arresto cartuccia, che la aggancia automaticamente (fig. 7). Ripetere l'operazione sino al completo caricamento del serbatoio.

Attenzione:

Il caricamento deve essere effettuato con il cane armato. La leva cut-off dovrà avere il

- 5) *Mount the fore end by inserting it along the magazine tube, screwing the fore end cap and tightening firmly (fig 5)*
- 6) *Close the bolt by pressing the special carrier control button (fig 6).*

Loading

The magazine holds one, two, three or four 70/26 mm cartridges, according to the model. Total firing capacity is two, three, four or five rounds, including the one in the chamber.

To load, proceed as follows:

- *Apply the safety catch by pressing the safety button on the trigger guard from left to right until its red ring, indicating firing position, is no longer visible.*
- *With the bolt closed and the hammer cocked, reverse the gun pointing the barrel downwards. Insert a cartridge in the magazine and push it in with the thumb until it is retained by the carrier latch, which engages automatically (fig. 7). Repeat the operation until the magazine is fully loaded.*

Note:

The gun must be loaded with the hammer cocked. The red point on the cut-off lever

- 5) Monter le devant bois en l'enfilant le long du tube magasin, visser le bouchon de fixation du devant, et serrer fortement (fig. 5).
- 6) Fermer l'obturateur en pressant sur le bouton de commande élévateur (fig. 6).

Chargement

Selon le modèle, le magasin d'alimentation est prévu pour contenir un, deux, trois ou quatre cartouches de 70/26 mm; en comptant la cartouche dans le canon, la capacité de feu du fusil est de deux, trois, quatre ou cinq coups.

Pour charger l'arme, procéder de la façon suivante:

- Mettre la sûreté en repoussant le bouton de sécurité en travers sur la garde, de gauche à droite, de façon à ce que sa bague rouge, indiquant la position de tir, ne se voie plus.
- Obturateur fermé et chien armé, renverser l'arme orientant le canon vers le bas. Enfiler une cartouche dans le magasin en la poussant à fond avec le pouce jusqu'à ce qu'elle reste retenue par le levier d'arrêt de cartouche qui l'accroche automatiquement (fig. 7). Répéter l'opération pour charger complètement le magasin.

Attention:

Le chargement doit être fait chien armé. Le levier cut-off devra avoir le point rouge visible.



punto rosso ben visibile: ove fosse necessario riportarla in tale posizione, agire sul bottone comando elevatore.

A questo punto il fucile non può sparare se non introducendo una cartuccia in canna.

Portato l'otturatore in apertura, trattenendolo in tale posizione tramite la manetta, introdurre una cartuccia in canna attraverso l'apposita finestra di espulsione (fig. 8).

Lasciando libera la manetta, l'otturatore scorrerà in avanti incamerando la cartuccia ed arrestandosi in posizione di chiusura.

Durante queste operazioni è necessario che la canna dell'arma sia orientata in direzione di sicura prudenza.

Il fucile è carico: portando la sicura in posizione di fuoco (anello rosso visibile), è pronto per sparare.

Sostituzione della cartuccia nella camera

A) Tramite introduzione manuale di nuova cartuccia

Volendo sostituire la cartuccia in camera di scoppio con altra diversa, appoggiare il calcio sull'anca ed aprire manualmente l'otturatore tirando la manetta (fig. 9).

La cartuccia in camera è così estratta ed espulsa dall'arma; introdurre anche solo parzialmente in canna la nuova cartuccia attraverso l'apposita finestra di espulsione (fig. 10), prima di lasciare libera la manetta per richiudere l'otturatore.

must be in view. To bring lever to this position, press the carrier latch button.

At this point the gun will not fire unless a cartridge is placed in the barrel.

Open the bolt and hold it in this position through the cocking lever. Place a cartridge in the barrel through the ejection window (fig. 8).

Release the cocking lever: the bolt will push the cartridge into the chamber and stop in the closed position.

When loading the chamber always point the gun in safe direction.

The gun is now loaded; when the safety catch is moved to the forward position (red ring in view), it is ready for use.

To replace the cartridge in the chamber

A) Manual replacement

If you wish to replace the cartridge in the chamber, rest the stock on your thigh and pull the cocking lever to open the bolt (fig. 9).

The cartridge in the chamber is extracted and ejected from the gun.

Insert a new cartridge even partially in the barrel through the special ejection window (fig. 10) and release the cocking lever to re-close the bolt.

S'il été nécessaire de le ramener à cette position, agir sur le bouton de commande de l'élevateur.

A ce moment le fusil ne peut tirer que si l'on introduit une cartouche dans le canon.

L'obturateur amené en position d'ouverture et maintenu dans cette position à l'aide de la manette, introduire une cartouche dans le canon à travers la fenêtre d'éjection (fig. 8).

La manette laissée libre, l'obturateur coulissera vers l'avant en introduisant la cartouche et il s'arrêtera en position de fermeture.

Au cours de ces opérations, l'arme doit être orientée dans une direction offrant toute garantie de prudence.

A présent, le fusil est chargé. Amener la sûreté sur la position de tir (bague rouge visible). Le fusil est prêt à tirer.

Remplacement de la cartouche dans la chambre

A) Pour l'introduction manuelle d'une nouvelle cartouche

Si l'on veut remplacer la cartouche se trouvant dans la chambre par une autre cartouche différente, appuyer la crosse sur la hanche, et ouvrir manuellement l'obturateur en tirant la manette (fig. 9).

La cartouche dans la chambre est ainsi extraite puis expulsée de l'arme; introduire partiellement la nouvelle cartouche dans le canon par la fenêtre d'expulsion (fig. 10) avant de relâcher la manette pour refermer l'obturateur.



B) Tramite azionamento della leva cut-off

Volendo sostituire la cartuccia in camera di scoppio con una cartuccia del serbatoio, appoggiare il calcio sull'anca ed aprire manualmente l'otturatore tirando la manetta: la cartuccia in camera è così estratta ed espulsa dall'arma.

Premere la leva cut-off (vedere fig. 3); quindi lasciar libera la manetta per richiudere l'otturatore: si otterrà in tal modo il passaggio rapido della cartuccia dal serbatoio alla camera di scoppio.

B) Using the cut-off lever

To replace the cartridge in the chamber, rest the stock on your thigh and pull the cocking lever to open the bolt.

The cartridge in the chamber is extracted and ejected from the gun.

Press the cut-off lever (see figure 3) and release the cocking lever to re-close the bolt. In this way, the cartridge will pass quickly from the magazine to the chamber.

B) Par actionnement du levier cut-off

Si l'on veut remplacer la cartouche dans la chambre par une cartouche du magasin, appuyer la crosse sur la hanche et ouvrir manuellement l'obturateur en tirant la manette. La cartouche de la chambre est extraite et éjectée de l'arme. Appuyer sur le levier cut-off (voir fig. 3). Laisser la manette libre pour refermer l'obturateur. On obtient de la sorte le passage rapide de la cartouche du magasin à la chambre.

Per scaricare l'arma

Per scaricare il fucile agire come segue:

- 1) Aprire manualmente l'otturatore tirando la manetta; la cartuccia che si trova in camera di scoppio è così estratta ed espulsa.
- 2) Lasciare la manetta, accompagnandola con la mano, e riportare l'otturatore in chiusura.
- 3) Capovolgere l'arma e, spingendo l'elevatore verso il basso, premere la leva fermo cartuccia dalla parte anteriore con il dito indice. Le cartucce uscendo una ad una cadranno nel palmo della mano (fig. 11).

Nota bene

L'arma può essere anche scaricata ripetendo più volte l'operazione indicata al comma B del paragrafo precedente.

Unloading

To unload the gun:

- 1) *Grasp the cocking lever and open the bolt. The cartridge in the chamber is extracted and ejected.*
- 2) *Gently release the cocking lever to close the breech block.*
- 3) *Reverse the gun, and, thrusting the carrier down, press the cartridge-retaining lever from the front with the index finger. The cartridges will drop one by one into your hand (fig. 11).*

Important

Gun can be unloaded by repeated operations as described at point B, previous paragraph.

Pour décharger l'arme

Pour décharger le fusil procéder comme suit:

- 1) Ouvrir manuellement l'obturateur en tirant sur la manette. La cartouche se trouvant dans la chambre est ainsi extraite et expulsée.
- 2) Relâcher la manette en l'accompagnant de la main et ramener l'obturateur en position de fermeture.
- 3) Retourner l'arme et, repoussant l'élevateur vers le bas, presser sur le levier d'arrêt de cartouche par l'avant avec l'index de la main. Les cartouches sortant une à une tomberont dans la paume de la main (fig. 11).

Note importante

L'arme peut être également déchargée en renouvelant plusieurs fois l'opération indiquée à l'alinéa



Smontaggio dell'arma (per manutenzione e pulizia)

Seguire il seguente ordine:

- 1) Svitare completamente il tappo di fissaggio dell'astina e sfilare l'astina facendola scorrere in avanti lungo il tubo serbatoio.
- 2) Agendo sulla manetta, porre l'otturatore in posizione di apertura fino ad agganciamento avvenuto (fig. 12). Qualora l'otturatore non rimanga agganciato, agire sull'apposita leva cut-off nel senso indicato dalla freccia (vedere figura 3) e ripetere l'operazione.
- 3) Tenere l'arma impugnata appoggiando il calcio sull'anca, afferrare la canna appena fuori dal tubo serbatoio e, tirando in avanti, sfilare tutto il gruppo canna-culatta dal castello (fig. 13).

Stripping the gun (for cleaning and maintenance)

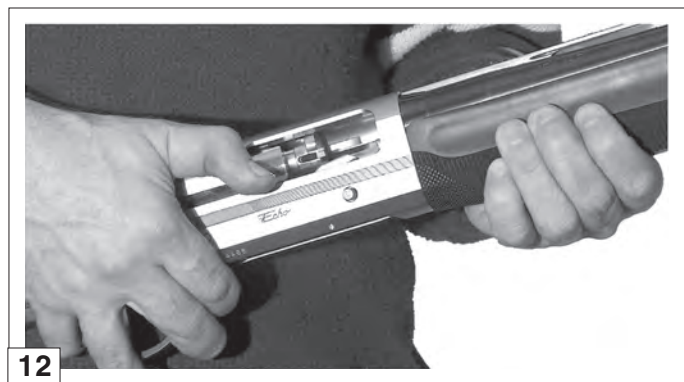
Proceed as follows:

- 1) *Unscrew the fore-end cap and remove, the fore-end making it slide forward along the magazine tube.*
- 2) *Using the cocking lever, bring the bolt into opening position until coupling takes place (fig. 12). Should the bolt fail to engage, move the cut-off lever as the arrow (see figure 3) and repeat the operation.*
- 3) *Gripping the gun resting the stock on the side, grip the barrel which has just emerged from the magazine tube and pull forward to remove the entire barrel-breech unit from the receiver (fig. 13).*

Démontage de l'arme (pour entretien et nettoyage)

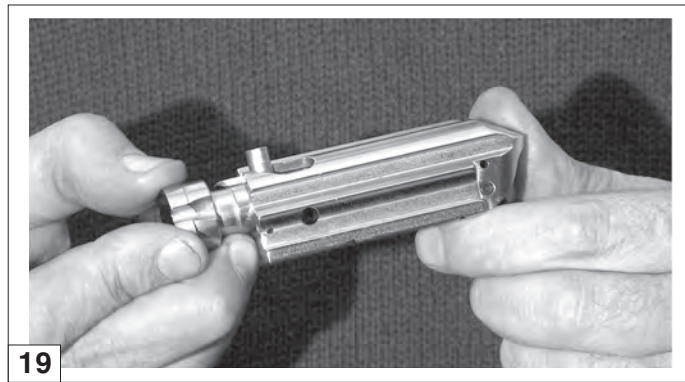
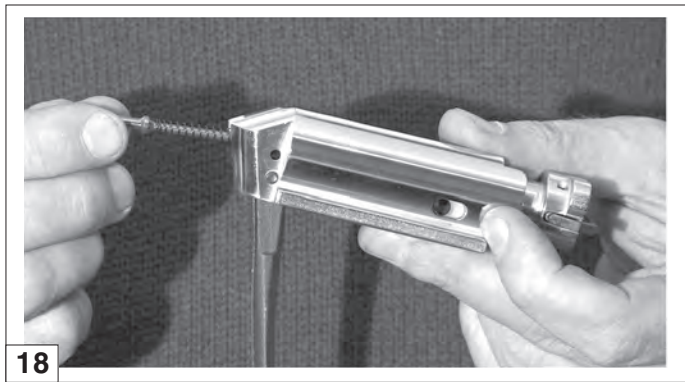
Procéder dans l'ordre suivant:

- 1) Dévisser complètement le bouchon de fixation du devant et extraire le devant en le faisant glisser vers l'avant le long du tube magasin.
- 2) Prendre le fusil avec une main et tirer sur la manette, portant l'obturateur en position d'ouverture jusqu'au dé clic d'accrochage (fig. 12). Au cas où l'obturateur ne resterait pas accroché, actionner le levier cut-off dans le sens indiqué par la flèche (voir figure 3) et répéter l'opération.
- 3) Empoigner l'arme en appuyant la crosse sur la hanche, tenir le canon légèrement en dehors du tube magasin, et tirer vers l'avant, extraire tout le groupe canon-culasse hors de la carcasse (fig. 13).



- 4) Tenere fermo con una mano la manetta di armamento e premere con l'indice dell'altra il bottone comando elevatore, lasciando avanzare l'otturatore lentamente fino ad arresto (fig. 14).
 - 5) Togliere la manetta di armamento con un semplice strappo (fig. 15).
 - 6) Estrarre il gruppo otturatore dal castello facendolo scorrere in avanti (fig. 16).
 - 7) Sfilare il perno di arresto percussore dal gruppo otturatore, avendo cura di trattenere il percussore e la sua molla di richiamo (fig. 17).
 - 8) Estrarre dall'otturatore il percussore con la sua molla di richiamo (fig. 18).
 - 9) Togliere il perno di rotazione testa di chiusura sfilandolo dalla sede (fig. 19).
- 4) *Using the index finger, keep the gun bolt firm, and with the other hand index finger, press the carrier button, allowing the carrier to move a little way forward until stops (fig. 14).*
 - 5) *Tear off the bolt handle (fig. 15).*
 - 6) *Remove the bolt assembly from the receiver, moving it forward (fig. 16).*
 - 7) *Remove the firing pin stud from the bolt assembly, ensuring that the firing pin and the firing pin spring remain inside the bolt (fig. 17).*
 - 8) *Remove the firing pin and the firing pin spring from the bolt (fig. 18).*
 - 9) *Remove the locking head pin from its seat (fig. 19).*
- 4) Tenir fermement de l'index de la main la manette d'armement et presser avec l'autre index le bouton de commande de l'élevateur, laissant avancer lentement l'obturateur jusqu'à l'arrêt (fig. 14).
 - 5) Dégager la manette d'armement d'un seul coup (fig. 15).
 - 6) Extraire le groupe obturateur de la carcasse en le faisant glisser avec la main (fig. 16).
 - 7) Retirer la goupille d'arrêt du percuteur du groupe obturateur en ayant soin de retenir le percuteur et son ressort de rappel dans leur logement (fig. 17).
 - 8) Retirer de l'obturateur le percuteur et son ressort de rappel (fig. 18).
 - 9) Retirer le pivot de la tête de fermeture en le glissant de son logement (fig. 19).





- 10) Sfilare la testa di chiusura dall'otturatore (fig. 20).
- 11) Togliere la molla di rinculo otturatore dalla sua sede (fig. 21).
- 12) Sfilare dal gruppo calcio-castello la spina di arresto del ponticello spingendola da destra o da sinistra con la punta del percussore stesso o con un qualunque idoneo attrezzo (fig. 22).
- 13) Premere con l'indice il bottone comando elevatore e con l'altra mano sfilare il ponticello (fig. 23) verso l'avanti.

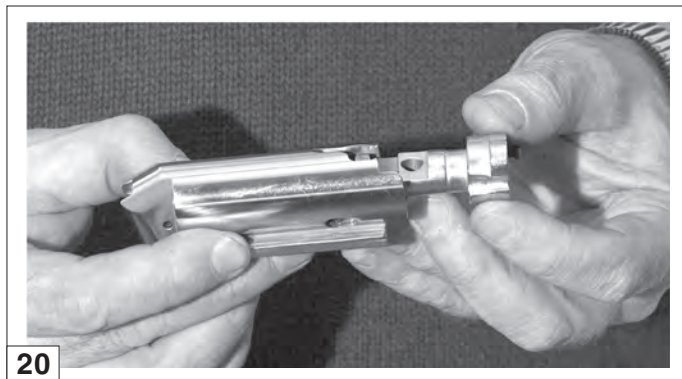
Il fucile è completamente smontato; le parti che possono interessare per una accurata verifica e pulizia sono tutte separate (fig. 24).

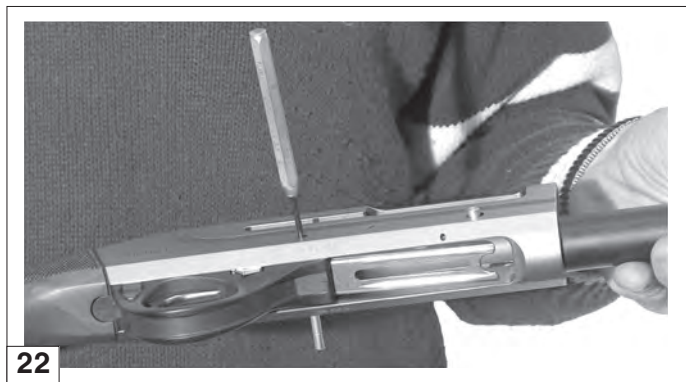
- 10) Remove the bolt locking head from the bolt (fig. 20).
- 11) Remove the recoil spring from its seat (fig. 21).
- 12) Extract the trigger group stop plug from the stock-receiver unit, thrusting it from right or left with the point of the same firing pin or punch (fig. 22).
- 13) Press the carrier button with the index and, with the other hand extract the trigger group towards the front (fig. 23).

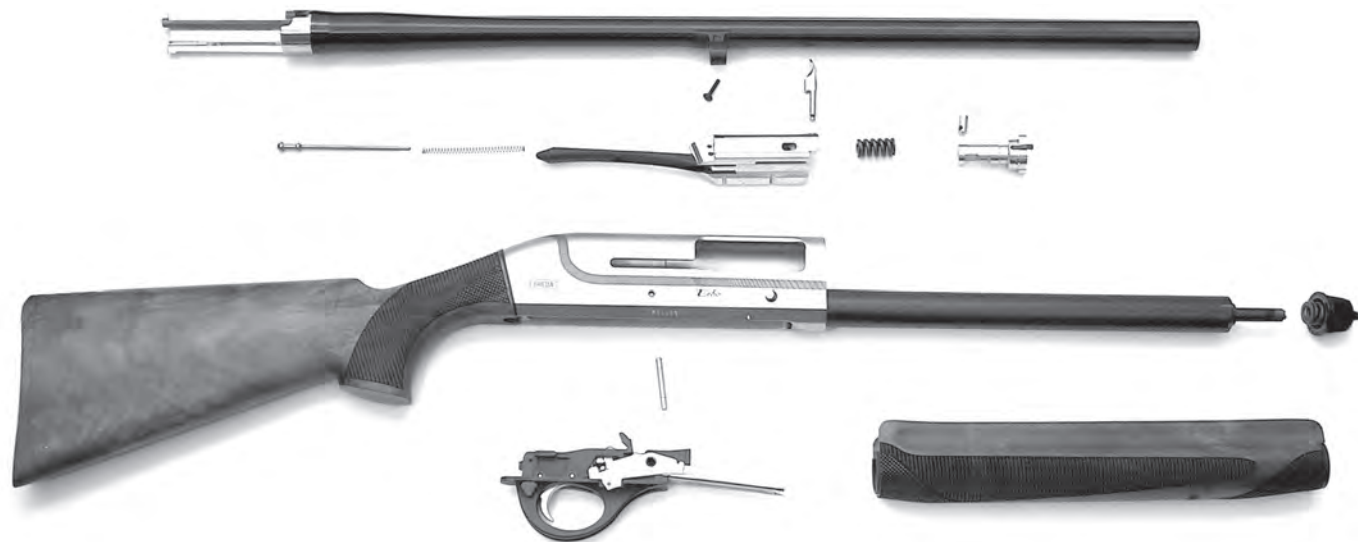
The gun is now completely stripped; any parts to be inspected and cleaned are all separated (fig. 24).

- 10) Extraire la tête de fermeture de l'obturateur (fig. 20).
- 11) Retirer le ressort de rappel de son logement (fig. 21).
- 12) Dégager du groupe crosse-carcasse la goupille d'arrêt de la garde en la poussant de la droite ou de la gauche avec la pointe du percuteur même ou avec un pointeau quelconque (fig. 22).
- 13) Avec un index, presser sur le bouton de commande élévateur et, avec l'autre main, faire glisser vers l'avant la sous-garde complète (fig. 23).

Le fusil est alors complètement démonté; les pièces qui nécessitent une vérification et un nettoyage minutieux sont toutes séparées (fig. 24).







Rimontaggio dell'arma

Per un corretto montaggio del fucile procedere secondo il seguente ordine:

- 1) Prendere il gruppo calcio-castello con una mano e, premendo il bottone comando elevatore con il pollice della stessa mano, inserire il ponticello completo con l'altra mano, a cane armato, sul castello in posizione leggermente avanzata. Arretrarlo poi fino a portarlo in battuta sulla parte posteriore del castello stesso (fig. 25).
- 2) Infilare da destra o da sinistra la spina di arresto del ponticello, fermandola quando si trova completamente inserita sul castello (fig. 26).



25

Gun re-assembly

For correct gun re-assembly proceed as follows:

- 1) *Lift the stock-receiver unit with an hand and, pressing the carrier button with the thumb of the same hand, using other hand, insert the complete trigger group, with armed hammer, on the receiver in slightly forward position then draw it back until engaged in the rear of this receiver (fig. 25).*
- 2) *Insert the trigger group stop plug either from right or from left, stopping it when completely inserted on the receiver (fig. 26).*

Remontage de l'arme

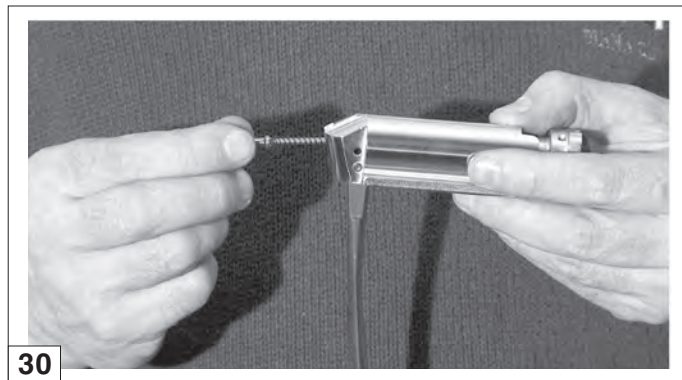
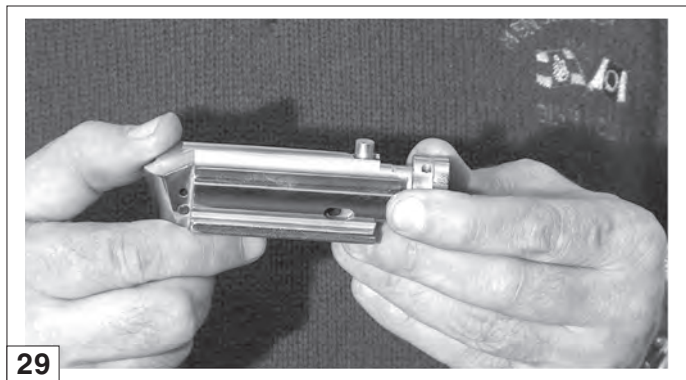
Pour un montage correct du fusil, procéder dans l'ordre suivant:

- 1) Prendre le groupe crosse-carrosse de la main, et en pressant avec le pouce de la même main sur le bouton de commande élévateur insérer avec l'autre main la sous-garde complète, chien armé, sur la carcasse en position légèrement avancée; le tirer ensuite vers l'arrière jusqu'à ce qu'il bute sur la partie arrière de la carcasse même (fig. 25).
- 2) De la droite ou de la gauche, enfiler la goupille d'arrêt de la garde en la bloquant quand elle est complètement introduite dans la carcasse (fig. 26).

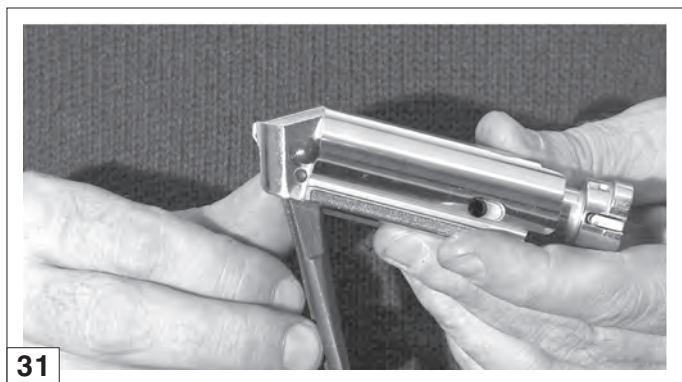


26

- 3) Prendere l'otturatore ed infilare nel suo foro di sede la molla di rinculo otturatore (fig. 27).
 - 4) Prendere la testa di chiusura ed infilarla nell'otturatore avendo cura che il foro sul suo gambo collimi con l'asola dell'otturatore stesso (fig. 28).
 - 5) Infilare il perno testa di chiusura nel suo foro di sede nel gambo della testa di chiusura, attraverso l'asola dell'otturatore. Prestare attenzione affinché il riferimento sulla parte superiore del pezzo sia allineato con l'asse longitudinale del gruppo (fig. 29).
 - 6) Inserire il percussore con la sua molla nel foro di sede dell'otturatore (fig. 30).
Assicurarsi di montare sempre la molla del percussore.
- 3) *Take the bolt and insert the bolt recoil spring in its seat (fig. 27).*
 - 4) *Take the bolt head and insert it in the bolt ensuring that the hole in its leg coincide with the slot of the bolt (fig. 28).*
 - 5) *Insert the locking head pin into its seat hole in the bolt head leg, through the bolt slot. Take care that the sign on the top of the piece be lined up with the longitudinal axis of the bolt assembly (fig. 29).*
 - 6) *In the firing pin with its spring into the bolt seat hole (fig. 30). **Take care that the firing pin spring be always placed inside the hole with the firing pin.***
- 3) Prendre l'obturateur, enfiler le ressort de rappel dans son logement (fig. 27).
 - 4) Prendre la tête de fermeture et l'enfiler sur l'obturateur en ayant soin que le trou de sa tige correspond avec la cavité de l'obturateur même (fig. 28).
 - 5) Enfiler le pivot de la tête de fermeture dans son logement dans la tige de tête de fermeture, traversant la cavité de l'obturateur.
Avoir soin que le signe, sur la partie supérieure de la pièce, soit aligné avec l'axe longitudinal du groupe obturateur (fig. 29).
 - 6) Enfiler le percuteur avec son ressort dans le trou de logement dans l'obturateur (fig. 30). **Avoir soin de monter toujours le ressort du percuteur.**



- 7) Inserire il perno di arresto del percussore nel suo foro di sede dell'otturatore, in maniera che fermi il percussore medesimo (fig. 31).
 - 8) Prendere il gruppo calcio-castello e tenendolo in posizione quasi orizzontale infilare il gruppo otturatore nella sua guida, avendo cura che la biella entri all'interno dell'arma passando sopra il ponticello (fig. 32).
 - 9) Tenendo premuta la testa di chiusura con l'indice di una mano infilare, con l'altra mano, la manetta sul suo foro di sede dell'otturatore premendola a fondo (fig. 33).
 - 10) Esclusa la prima, ripetere tutte le operazioni di assemblaggio da fucile imballato, descritte all'inizio, fino al montaggio completo dell'arma.
- 7) *Insert the retaining pin in its seat hole of the bolt, so that it locks the firing pin (fig. 31).*
 - 8) *Take the stock-receiver unit in your hand and, keeping it in almost horizontal position, insert the bolt on its guide, ensuring that the connecting rod enters the gun, passing over the trigger group (fig. 32).*
 - 9) *Keeping the bolt head pressed down with an index finger, with other hand, insert the cocking lever in its seat on the breech block pressing it firmly down (fig. 33).*
 - 10) *Apart from the first, repeat all operations for packaged gun assembly, described up, to the complete assembly of the gun.*
- 7) Enfiler la goupille d'arrêt percuteur de façon à bloquer le percuteur (fig. 31).
 - 8) Prendre le groupe crosse-carcasse de une main, et en le tenant en position presq'horizontale, enfiler le groupe obturateur sur son guide en veillant à ce que la bielle entre à l'intérieur de l'arme, en passant au-dessus de la sous-garde (fig. 32).
 - 9) En maintenant pressée la tête de fermeture avec l'index, enfiler avec l'autre main la manette dans son logement usiné à l'intérieur de l'obturateur, en pressant à fond (fig. 33).
 - 10) La première opération mise à part, répéter toutes les opérations d'assemblage du fusil emballé décrites au-dessus jusqu'au montage complet de l'arme.



Nota importante

Assicurarsi sempre di collocare la molla di rinculo dell'otturatore tra testa di chiusura ed otturatore stesso per evitare che nella fase di chiusura possa partire il colpo.

Important

Always take care that the recoil spring has been placed between bolt head and bolt otherwise the gun may fire when the bolt closes.

Note importante

S'assurer toujours que le ressort de rappel de l'obturateur soit placé entre la tête de fermeture et l'obturateur même pour éviter que pendant la phase de fermeture un coup puisse partir.



Manutenzione

Per la sua estrema semplicità e per la scelta accurata dei materiali, l'automatico «ECHO» non necessita di particolari operazioni di manutenzione.

I pochi controlli necessari sono:

- Normale pulizia della canna dopo l'uso.
- Il gruppo di sparo, composto da cane, grilletto, ecc., può rimanere intasato da residui di polvere o materiali estranei che occorre eliminare con una periodica pulizia e lubrificazione.
- Il gruppo otturatore può essere anch'esso soggetto ai residui suddetti, quindi anche questo gruppo deve essere periodicamente smontato, pulito e lubrificato.

Per la buona conservazione dell'arma si consiglia di tenere lubrificate le parti soggette agli agenti atmosferici.

Tutte le canne sono cromate internamente.

Maintenance

Thanks to its extreme simplicity and excellent materials, the «ECHO» automatic shotgun requires no special maintenance.

The following few controls are necessary:

- *Normal cleaning of the barrel after use.*
- *The firing mechanism, consisting of the hammer, trigger etc., may become clogged with dust or foreign matter. Remove this by periodic cleaning and lubrication.*
- *The bolt assembly may also become clogged with the same material and must be periodically dismantled, cleaned and lubricated.*
To keep the gun in good order, we recommend you to keep the parts subject to atmospheric corrosion lubricated.
All barrels are internally chromium plated.

Entretien

Du fait son d'extrême simplicité et du choix particulier des matériaux, l'automatique «ECHO» ne nécessite aucun entretien particulier.

Les quelques contrôles nécessaires seront:

- Nettoyage normal du canon après utilisation.
- Le groupe de tir (chien, détente, etc.) risque d'être colmaté par des résidus de poudre ou de corps étrangers qu'il faut éliminer par un nettoyage et une lubrification périodique.
- Le groupe obturateur peut lui aussi être colmaté par les résidus indiqués ci dessus, par conséquent il doit être lui aussi régulièrement démonté, nettoyé et lubrifié.
Pour la bonne conservation de l'arme, il est conseillé de maintenir soigneusement lubrifiées les pièces exposées aux agents atmosphériques.
Tous les canons sont chromés intérieurement.

Inconvenienti e loro eliminazione

Consigli per un corretto uso dell'automatich «ECHO»

Se il fucile non spara:

- Controllare la sicura: se è ancora innestata spingere il bottone nella posizione di fuoco.
- Se la cartuccia non è in canna, caricare.
- Controllare il meccanismo di sparo ed eventualmente procedere alla sua pulizia e lubrificazione.

Astina o guardamano

Assicurarsi (specie dopo i primi colpi) che il tappo di fissaggio dell'astina sia ben serrato e completo di molla.

Importante

L'automatich «ECHO» utilizza per il suo funzionamento l'energia cinetica del rinculo dell'arma. Utilizzare quindi solo cartucce che garantiscano un rinculo sufficiente al completo riarmo dell'arma.

Trouble shooting

Recommendations for the correct use of the «ECHO» automatic

The gun fails to fire:

- Check the safety catch; if on, switch to off.
- Check the chamber; if unloaded, load.
- Check the firing mechanism, cleaning and lubricating if necessary.

Fore end

Check, especially after the first rounds, that the fore-end cap is tightened, and that the associated spring is correctly positioned.

Important

The «ECHO» automatic shotgun exploits the kinetic energy of gun recoil to operate. Always use cartridges that guarantee sufficient recoil for complete reloading of the gun.

Inconvénients et leur suppression

Conseils pour un usage correct de l'automatich «ECHO»

Si le fusil ne tire pas:

- Contrôler la sûreté: si celle-ci est encore enclenchée, pousser le bouton dans la position de tir.
- Si la cartouche n'est pas dans le canon, charger.
- Contrôler le mécanisme de tir et procéder éventuellement à son nettoyage et à sa lubrification.

Devant ou garde-main

S'assurer (après les premiers coups notamment) que le capuchon de fixation du devant est bien serré et équipé de ressort.

Important

L'automatich «ECHO» utilise pour son fonctionnement l'énergie cinétique du recul de l'arme. Veiller à utiliser toujours des cartouches garantissant un recul suffisant au réarmement complet de l'arme.

Munizioni da usare

Nell'automatico «ECHO» cal. 12/70 si possono usare indistintamente cartucce con bossolo da 65, 67 o 70 mm con cariche max. di piombo di 42 grammi (demi magnum). Nei modelli con canna camerata 12/70, oltre ai tipi di munizioni sopra citati, si possono utilizzare anche cartucce magnum con bossoli da 76 mm e cariche max. di piombo di 56 grammi nel cal. 12 e max. 36 grammi nel cal. 20.

Non usare mai cartucce la cui lunghezza del bossolo superi quella della camera di scoppio onde evitare gravi conseguenze sia per l'arma che per il tiratore.

Le munizioni Steel Shot possono essere impiegate esclusivamente nelle canne dotate di strozzatori interni intercambiabili e punzonate con il Giglio di Francia.

Per qualsiasi tipo di munizione non sono necessarie regolazioni dell'arma.

Raccomandazione

Quando il fucile è nuovo, necessita di sparare almeno 50-100 colpi con grammatura superiore ai 32 g (cal 12) (per il cal. 20 sup. a 26 g) per raggiungere la perfetta efficienza meccanico/dinamica e l'ottimale affidabilità con tutta la gamma di munizionamento previsto.

Tutti i fucili Breda sono sottoposti alla prova forzata di 1320 bar presso il Banco Nazionale di Prova di Gardone Val Trompia (BS).

Ammunition

In the 12/70 bore «ECHO» automatic, 65 mm, 2 3/4" or 3" cartridges may be used with maximum permissible shot loads of 42 grams (Demi-Magnum).

For the models with barrel chamber 12/76, besides the types of munitions mentioned above, magnum cartridges can be also used with cartridge-cases of 3" and maximum charges made of 56 grams lead in 12-bore and max 36 grams in 20-bore.

Never use cartridges with case longer than the chamber, as this would have serious consequences for both the gun and shooter.

Munitions Steel Shot can be exclusively used in the barrels equipped with internal interchangeable chokes and with the special test stamp (Lily of France).

No adjustment of the gun is necessary for any type of ammunition.

Advice

To reach the perfect mechanic/dynamics efficiency and the optimum reliability with all the foreseen munitioning range, the new shotgun needs shoot at least 50 to 100 shots with charges much higher than 32 grams for 12-bore and 26 grams for 20-bore.

All Breda shotguns are subjected to a 1.320 bar burst test at the National Testing Bench of Gardone Val Trompia (BS).

Munitions à utiliser

Avec l'automatique «ECHO» cal. 12/70, on peut utiliser des cartouches à douilles de 65, 67 ou 70 mm avec des charges maximales de plomb de 42 gr (demi-magnum).

Pour les modèles à canon avec chambre de 12/76, en plus des types de munitions indiqués ci-dessus, il est possible d'utiliser également des cartouches magnum à douilles de 76 mm et charges maximums de plomb de 56 grammes, avec le calibre 12, et de 36 grammes avec le calibre 20.

Ne jamais utiliser de cartouches dont la longueur de douille dépasse celle de la chambre, afin d'éviter des graves inconvénients aussi bien pour l'arme que pour le tireur.

Les cartouches Steel Shot peuvent être utilisées seulement dans les canons avec les chokes intérieurs interchangeables et avec le poinçon spécial (Fleur de Lis).

Aucun réglage de l'arme n'est nécessaire, pour quelque type de munition que ce soit.

Recommandation

Lorsque le fusil est nouveau, il doit tirer au moins 50 ou 100 cartouches (avec des charges supérieures à 32 gr pour le cal. 12 et 26 gr pour le cal. 20) pour atteindre la parfaite efficacité mécanique/dynamique et une fiabilité optimale avec toute la gamme des munitions prévue.

Tous les fusils Breda sont soumis au test d'épreuve de 1320 Bars, devant le Banc d'Essai National de Gardone Val Trompia (BS).

ADATTAMENTI ED OPZIONI VARIAZIONE DI PIEGA

Il fucile viene preparato dal costruttore con una piega standard di 60 mm al tallone: significa che il fucile ha già la piastrina in plastica contrassegnata con "60" montata sul fucile.

Attenzione: una piastrina in plastica deve SEMPRE essere montata tra carcassa e calcio in caso contrario il calcio potrebbe rompersi durante l'uso.

Qualora si desiderasse variare la piega per adattare l'arma alle proprie esigenze personali, si può utilizzare il KIT DI VARIAZIONE PIEGA che è fornito con l'arma.

Il kit è composto da due piastrine marcate 50 e LH-RH.. Quest'ultima piastrina viene utilizzata per dare una deviazione sinistra o destra (LH = sinistra, RH =destra) - fig. 34

NOTA: la piega è indicativa e fa comprendere come ottenere il calcio del fucile è più o meno piegato.

La sostituzione si effettua come segue (fig. 35):

- controllare che l'arma sia scarica (camera di scoppio, elevatore e serbatoio vuoti)
- smontare il calciolo svitando le viti di fissaggio A con un comune cacciavite a croce
- con una chiave a tubo esagonale (da 6mm) svitare il dado B di serraggio del calcio ed estrarlo unitamente alla rondella elastica C

ADJUSTEMENT AND OPTIONS CHANGING THE DROP

The stock of the semiautomatic Breda Echo has a 60 mm standard drop. This means that the shim marked 60 is already fitted on the gun.

Attention: one shim must be always be fitted on the gun, otherwise the stock might be damaged during shooting.

In order to accommodate all shooters' needs a drop change kit is included as standard.

The kit provides two shims marked 50 and LH-RH. This one is used to accommodate left or right cast. (LH= left RH= right) - fig. 34

ATTENTION: *The number on the shim is an indicator only and shows how to get a drop plus or minus.*

To change the drop, follow these instructions (see figure 35)

- *Make sure the gun is unloaded as previously described*
- *Using an ordinary Phillips or crosshead screwdriver, unscrew the butt plate screws (A) to remove the butt plate*
- *Remove the stock- remove the retaining nut (B) using a 14 mm socket or hex box spanner remove the washer (C) , part D and take off the stock*
- *Insert the shim (F) corresponding to the de-*

ADAPTATIONS ET OPTIONS VARIER LA HAUTEUR

Le fusil est préparé par le constructeur avec une hauteur standard de 60 mm au talon cela signifie que le fusil a déjà une plaque en plastique marquée "60" montée sur le fusil. Attention: une plaque en plastique doit TOUJOURS être montée entre boîte de culasse et la crosse dans le cas contraire la crosse pourrait se casser durant l'utilisation.. Si l'on désire varier la hauteur pour mieux épauler et pour adapter l'arme aux propres exigences personnelles, il est possible d'utiliser le kit pour modifier l'hauteur qui est fourni avec l'arme.

The kit est composé de deux plaques marquées 50 et LH-RH. Cette dernière est utilisée pour donner à la crosse une déviation à gauche ou à droite (LH= à gauche RH= à droite) - fig. 34

NOTE: La hauteur est indicative et permet de comprendre comment obtenir une crosse plus ou moins haute.

La substitution s'effectue de la façon suivante (Fig. 35):

- Contrôler que l'arme soit déchargée (chambre, chargeur, et magasin vides)
- Démontez la plaque de couche en dévissant les vis de fixation A avec un tournevis quelconque à croix
- Avec une clé à tube hexagonale (de 6mm) dévisser le dé B de fermeture de la crosse et l'extraire

e il particolare D. Si potrà così rimuovere il calcio ed inserire la piastrina (F) desiderata tra la carcassa ed il calcio stesso

- Inserire la piastrina E e posizionare il foro secondo la piega che si desidera ottenere. (fig. 36)

Attenzione: Dopo aver sparato, controllare che il calcio sia ben bloccato e in caso di necessità provvedere al suo bloccaggio.

sired drop through the recoil spring tube until the shim is flush with the receiver.

- *Install the stock and insert the iron plate (E) (Fig. 36) the washer (D) and (C)*
- *Tighten the stock retaining nut (B) using the socket or hex spanner.*
- *Install the butt plate and insert the screws (A).*

Warning: After firing a few rounds, check again that the stock is well tightened. If necessary, remove the recoil pad and re-tighten the stock nut.

avec la rondelle élastique C et la pièces D. Il sera ainsi possible d'enlever la crosse et insérer la plaque désirée (F) entre la boîte de culasse et la crosse même (figure 15). Insérer la plaque E et placer le trou selon la hauteur désirée (Fig. 36).

Attention: Après avoir tiré, contrôler que la crosse soit bien bloquée et en cas de nécessité la bloquer.



34



35



36

Distinta delle Parti di Ricambio

Per ordinare le parti di ricambio è indispensabile precisare il modello il calibro e la matricola del fucile.

Spare Parts List

To order the spare parts you must specify the model, the gauge and the serial number of your shotgun.

Liste des Pièces de Rechange

Pour commander les pièces de rechange il est indispensable de préciser le calibre, le modèle et le matricule du fusil.

Tavola 1 / Table 1 / Table 1

N° / Ref.	Denominazione	Part Name	Denomination
1	Canna	<i>Barrel</i>	Canon
2	Mirino	<i>Front sight</i>	Guidon
3	Perno espulsore	<i>Ejector pin</i>	Axe d'éjecteur
4	Molla per perno espulsore	<i>Ejector pin spring</i>	Ressort de l'axe d'éjecteur
5	Spina elastica	<i>Elastic pin</i>	Coupille élastique
6 *	Castello	<i>Receiver</i>	Carcasse
7	Leva fermo cartuccia	<i>Cartridge retaining lever</i>	Levier d'arrêt cartouche
8	Molla leva fermo cartuccia	<i>Cartridge retaining lever spring</i>	Ressort du levier d'arrêt cartouche
9	Spina fissaggio leva fermo cartuccia	<i>Cartridge retaining lever lock pin</i>	Axe fixation du levier d'arrêt de cartouche
10	Tube serbatoio	<i>Magazine tube</i>	Tube du magasin
11	Riduttore (disponibile a 2-3-4 colpi)	<i>Shot limiter (available for 2 or 3 or 4 shots)</i>	Limiteur (disponible pour 2-3-4 coups)
12	Molla per tappo fissaggio astina	<i>Fore-end lock cap spring</i>	Ressort du bouchon fixation devant bois
13	Tappo fissaggio astina	<i>Fore-end lock cap</i>	Bouchon fixation devant bois
14	Ditale del serbatoio	<i>Magazine follower</i>	Cuvette du magasin
15	Molla del serbatoio	<i>Magazine spring</i>	Ressort du magasin
16	Astina	<i>Fore-end</i>	Devant bois
17	Vite per pistoncino ferma tappo fiss. astina	<i>Fore-end retain. cap lock plunger screw</i>	Vis pour piston d'arrêt bouchon fixation devant bois
18	Molla per pistoncino ferma tappo fiss. astina	<i>Fore-end retain. cap lock plunger spring</i>	Ressort piston d'arrêt bouchon fixation devant bois
19	Pistoncino ferma tappo fissaggio astina	<i>Fore-end retaining cap lock plunger</i>	Piston d'arrêt bouchon fixation devant bois
20	Bussola per pistonc. ferma tappo fiss. astina	<i>Fore-end retaining cap lock plunger bush</i>	Douille piston d'arrêt bouchon fixation devant bois
21	Guida molla biella	<i>Bolt link spring guide</i>	Guide ressort de bielle
22	Molla della biella	<i>Bolt link spring</i>	Ressort de bielle
23	Tube guidamolla	<i>Spring guide tube</i>	Tube guide ressort
24	Vite per dado fissaggio calcio	<i>Stock retaining nut screw</i>	Vis pour écrou de la crosse
25	Piastrina fissaggio calcio (piega 50-55-60)	<i>Stock locking plate (drop 50-55-60)</i>	Platine fixation crosse (pente 50-55-60)
26	Rosetta elastica per calcio	<i>Stock elastic washer</i>	Rondelle élastique de la crosse
27	Dado fissaggio calcio	<i>Stock retaining nut</i>	Écrou fixation de la crosse
28	Calcio	<i>Stock</i>	Crosse
29	Calciolo	<i>Butt plate</i>	Plaque de couche
30	Vite fissaggio calciolo	<i>Butt plate fixed screw</i>	Vis de fixation de la plaque de couche
31	Maglietta per calcio	<i>Stock swivel</i>	Aimeau de bretelle de la crosse

(*) Non disponibile per la vendita / Not for sale / Non en vente

Tavola 1 / Table 1 / Table 1

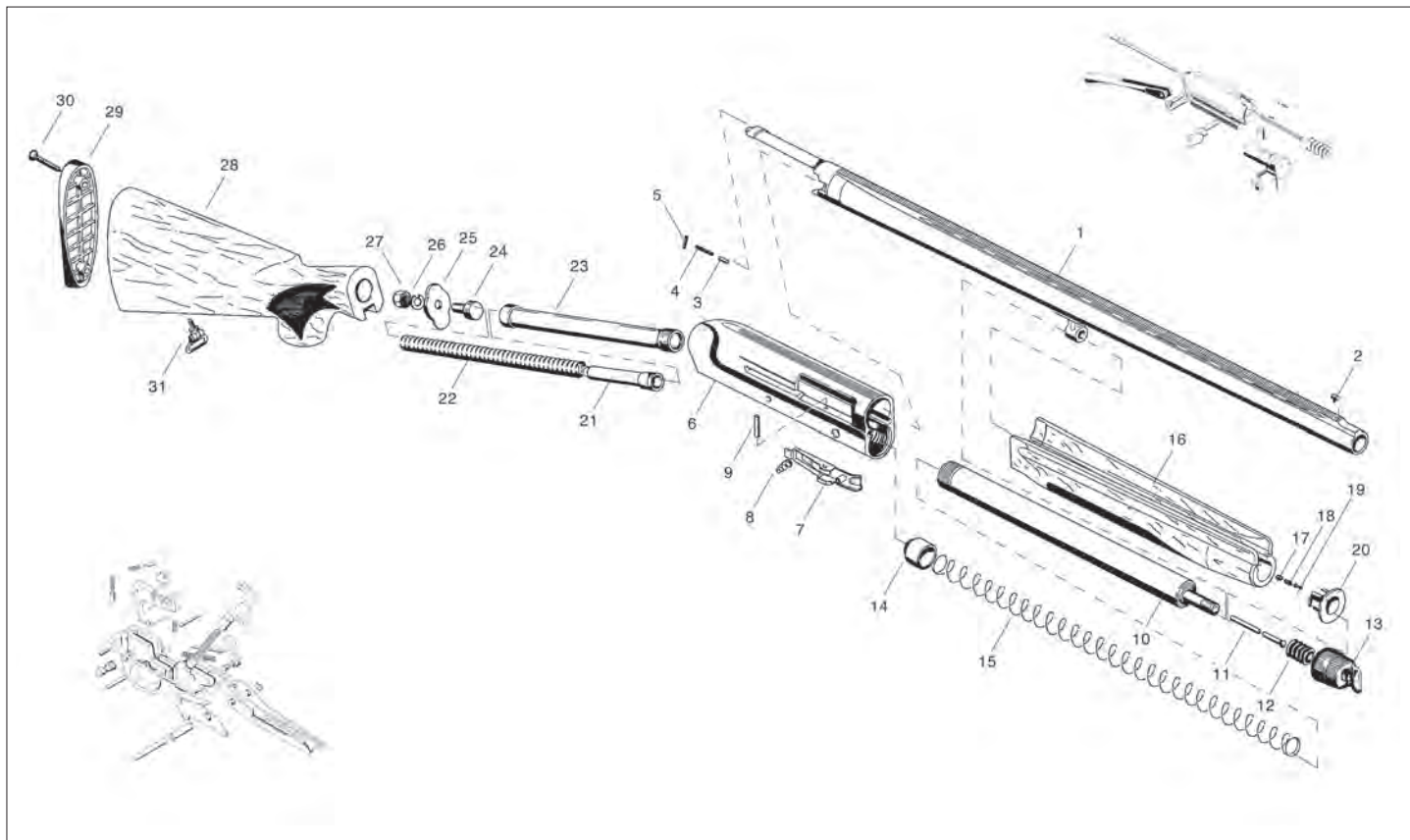


Tavola 2 / Table 2 / Table 2

N° / Ref.	Denominazione	Part Name	Denomination
32	Ponticello	<i>Trigger guard</i>	Sous-garde
33	Cane	<i>Hammer</i>	Chien
34	Boccola guida molla cane	<i>Hammer spring cap guide</i>	Cuvette guide ressort du chien
35	Molla del cane	<i>Hammer spring</i>	Ressort du chien
36	Grilletto	<i>Trigger</i>	Détente
37	Dente agganciamento di sicurezza	<i>Safety hooking- latch</i>	Dent d'accrochage de sûreté
38	Guidamolla dente agganc.to di sicurezza	<i>Safety hook latch spring guide</i>	Guide ressort dent d'accrochage de sûreté
39	Molla sicura a mano e dente agg.to di sic.za	<i>Hand-safety spring and s. hook latch</i>	Ressort de sûreté à main et dent d'accrochage
40	Pistoncino guidamolla sicura a mano	<i>Hand safety spring guide plunger</i>	Piston guide ressort de sûreté à main
41	Perno per dente agganciamento di sicurezza	<i>Safety hook latch plunger</i>	Axe de la dent d'accrochage de sûreté
42	Molla del grilletto	<i>Trigger spring</i>	Ressort de détente
43	Spina del grilletto	<i>Trigger pin</i>	Axe du détente
44	Spina elastica	<i>Elastic pin</i>	Goupille élastique
45	Bottone sicura a mano	<i>Hand safety button</i>	Bouton de sûreté à main
46	Perno fissaggio ponticello	<i>Trigger guard retaining pin</i>	Axe de fixation sous-garde
47	Bussola per perno fissaggio ponticello	<i>Trigger guard retaining pin bush</i>	Douille de l'axe de fixation sous-garde
48	Leva cut-off	<i>Cut-off lever</i>	Levier du cut-off
49	Molla leva cut-off	<i>Cut- off lever spring</i>	Ressort de levier du cut-off
50	Elevatore	<i>Lifter</i>	Élévateur
51	Molla per perno fissaggio ponticello	<i>Trigger guard lock pin spring</i>	Ressort de l'axe de fixation sous-garde
52	Dente arresto otturatore	<i>Bolt cut-off latch</i>	Dent d'arrêt d'obturateur
53	Perno per dente arresto otturatore	<i>Bolt cut-off latch pin</i>	Axe de dent d'arrêt d'obturateur
54	Perno guida dente arresto otturatore	<i>Bolt cut-off latch pin guide</i>	Axe guide de la dent d'arrêt obturateur
55	Molla selezionatore elevatore	<i>Lifter-selector spring</i>	Ressort sélectionneur d'élevateur

Tavola 2 / Table 2 / Table 2

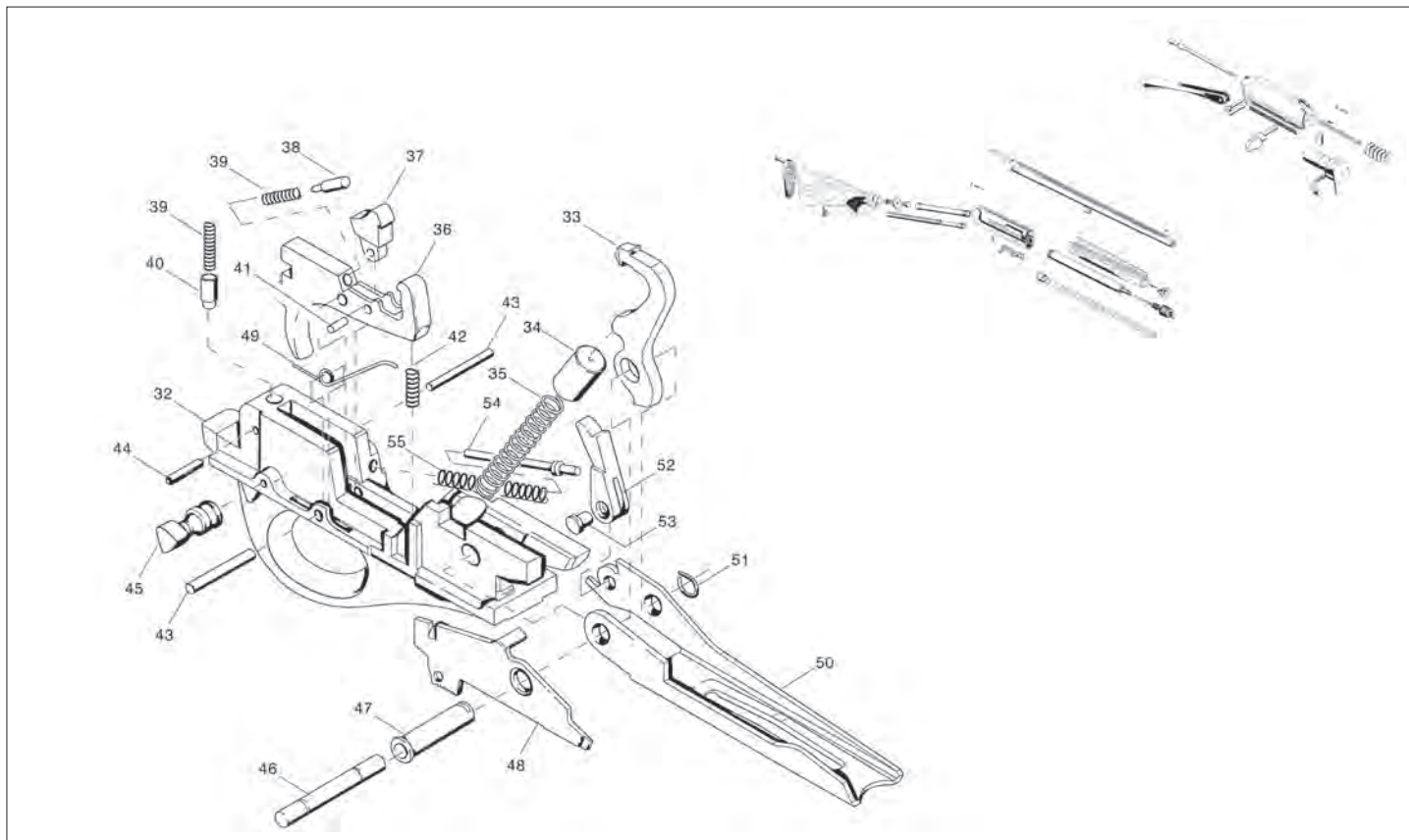
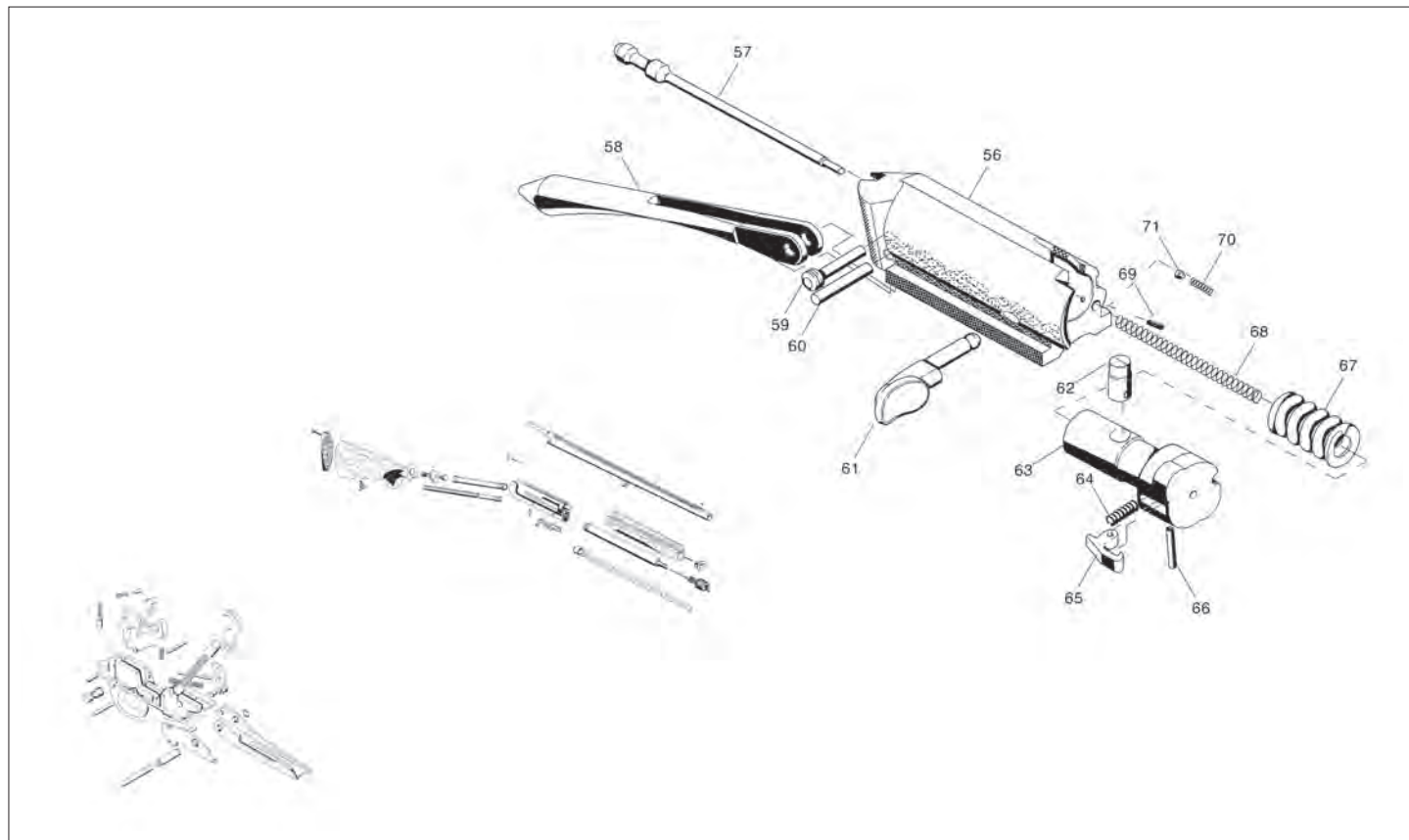


Tavola 3 / Table 3 / Table 3

N° / Ref.	Denominazione	Part Name	Denomination
56	Otturatore	<i>Bolt</i>	Obturateur
57	Percussore	<i>Percussion pin</i>	Percuteur
58	Biella	<i>Bolt-Link</i>	Bielle
59	Perno arresto percussore	<i>Percussion lock pin</i>	Goujon d'arrêt percuteur
60	Perno rotazione biella	<i>Bolt-Link rotation pin</i>	Axe rotation de bielle
61	Manetta di armamento	<i>Bolt handle</i>	Manette d'armement
62	Perno rotazione testa di chiusura	<i>Locking head rotation pin</i>	Axe rotation de la tête de fermeture
63	Testa di chiusura	<i>Locking head</i>	Tête de fermeture
64	Molla estrattore	<i>Extractor spring</i>	Ressort d'extracteur
65	Estrattore	<i>Extractor</i>	Extracteur
66	Spina elastica	<i>Elastic pin</i>	Goupille élastique
67	Molla rinculo otturatore	<i>Bolt inertia spring</i>	Ressort de rappel obturateur
68	Molla percussore	<i>Percussion pin spring</i>	Ressort du percuteur
69	Spina elastica	<i>Elastic pin</i>	Goupille élastique
70	Molla ritegno manetta	<i>Bolt handle retaining spring</i>	Ressort de maintien de manette
71	Perno ritegno manetta	<i>Bolt handle restraint pin</i>	Axe de maintien de manette


Tavola 3 / Table 3 / Table 3



Certificato di Garanzia

La società garantisce per due anni dalla data dell'acquisto, alle condizioni riportate a pagina 41, la seguente arma:

Timbro del rivenditore



Modello

Matricola

data di acquisto

Guarantee card

Company assigns to the following semi automatic two years limited warranty from the date of purchase at the warranty terms provided on page 41.

Authorised dealer



Model

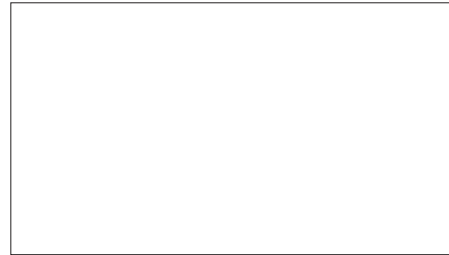
Serial no

date of purchase

Certificat de Garantie

La société garantie pour deux ans de la date d'achat, aux conditions reportées à la page 41, l'arme suivante

Cachet du vendeur



Modèle

Matricule

Date d'achat

CERTIFICATO DI GARANZIA condizioni

1. Il fucile è garantito per un periodo di mesi 24 dalla data di acquisto, comprovata da un documento valido per gli effetti fiscali rilasciato dal venditore.
2. Per usufruire della garanzia, la documentazione comprovante l'acquisto, copia delle denuncia dell'arma, unitamente alla copia del certificato di garanzia (che trovate a pagina 40) compilata in ogni sua parte, deve essere presentata ogni qualvolta l'arma richieda un intervento di assistenza in garanzia.
3. In forza della presente garanzia, la società sarà tenuta, solo ed esclusivamente, a riparare i componenti difettosi o, a sua discrezione, sostituirli.
4. La garanzia copre soltanto le parti meccaniche, non è riferita alle parti in legno e più in generale alle finiture (tipo la brunitura della canna, finitura della carcassa) ed alle parti soggette ad usura.
5. Ogni intervento in garanzia non prolunga né rinnova il normale periodo di garanzia.
6. La presente garanzia non si estende a:
 - a) controlli, manutenzione, riparazione e sostituzione periodica di componenti a seguito della normale usura del prodotto;
 - b) guasti e/o danneggiamenti del prodotto dovuti ad incidenti, manomissioni d'impiego non coerente

Warranty Conditions

1. *Company assigns to the Breda Echo two years limited warranty from the date of the first purchase. The purchase must be confirmed by a sale declaration (invoice or receipt ticket issued from the dealer).*
2. *Warranty service becomes effective only by sending the rifle, together with a copy of the warranty certificate that you will find on page 40, stamped by your dealer, and sale declaration (invoice or receipt) along with a description of the malfunction.*
3. *Accordingly to the warranty conditions, company will repair the defective parts and/or replace them at its discretion only.*
4. *The present warranty pertains to mechanical parts only. Specifically, this warranty does not cover wood, plastic parts, metal finish such as blueing, wear and tear, or rust.*
5. *Completion of service under warranty does not extend or renew the term of the original warranty.*
6. *The present warranty does not cover:*
 - a) *periodic checking, maintenance, repair or periodic replacement of components due to normal wear and tear during use;*
 - b) *defects or malfunctions which are the result of misuse, abuse, improper care of the rifle or use of the rifle not following the safety rules or*

CERTIFICAT DE GARANTIE conditions

1. Le fusil est garantie pour une période de 24 mois de la date d'achat, documentée par un document valable fiscalement relâché par le vendeur.
2. Pour utiliser la garantie, la documentation prouvant l'achat, copie des déclarations de l'arme, unie à la copie du certificat de garantie (que vous trouvez page 40) remplie dans chaque partie, doit être présentée chaque fois que l'arme a besoin d'une intervention d'assistance en garantie.
3. Avec cette garantie, la société sera tenue, seulement et exclusivement, à réparer les composants défectueux ou, à sa discrétion, les substituer.
4. La garantie couvre seulement les parties mécaniques, ne comprend pas les parties en bois et plus en général aux finitions (bronzage du canon, finition de la boîte de culasse) et aux parties subissant l'usure.
5. chaque intervention en garantie ne prolonge ni renouvelle la normale période de garantie.
6. La présente garantie ne s'étend pas à:
 - a) Contrôles, entretien, réparations et substitution périodique des composants suite à la normale usure du produit;
 - b) Dégâts et /ou détériorations du produits dû à accidents, altération d'usage incohérent avec les standards techniques de sûreté en vigueur ou non respect des instructions contenues dans le manuel du produit.

con gli standard tecnici e di sicurezza correntemente in vigore o contravvenzioni delle istruzioni contenute nel manuale del prodotto;

c) Riparazioni eseguite da riparatori non autorizzati.

7. le condizioni di garanzia qui elencate sono valide nell'ambito del territorio della Repubblica Italiana.

the instructions contained in the present manual.

c) defects or malfunctions which are the result of repair work by anyone other than the manufacturer's authorized warranty repair center.

7. The warranty conditions as stated above are effective in the Italian Republic only. Outside the Italian Republic, please ask your dealer for information regarding warranties. Do not ship the rifle back to the company without prior authorization because of Italian regulations regarding transport of rifles in the Italian territory.

c) Réparations effectuées par des opérateurs non autorisés.

7. les conditions de garantie listées sont valides sur le territoire de la République Italienne.



Via G. Galilei, 8 - 25068 Sarezzo (BS) Italy
phone: +39-0308031515
e-mail: info@bredafucili.com
www.bredafucili.com

